



An die Gemeinde Neumarkt Amt für Infrastrukturen Rathausring 7 39044 Neumarkt	Al comune di Eгна Ufficio infrastrutture Largo Municipio, 7 39044 Eгна
Antrag um Zuweisung eines Schrebergartens im Sinne der „ Verordnung über die Führung von Schrebergärten“, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 47 vom 12. September 2011	Domanda di assegnazione terreno ad uso orto comunale ai sensi del “Regolamento per la gestione degli orti comunali” approvato con delibera di consiglio nr. 47 del 12 settembre 2011.

Il/La sottoscritto/a – Der/Die Unterfertigte

_____ (Nachname und Vorname/Cognome e nome)

_____ tel./Tel. _____
(Anschrift/indirizzo)

_____ Luogo/Ort _____
(Geburtsdatum/data di nascita)

_____ (Steuernummer/codice fiscale)

ERSUCHT/CHIEDE

diese Gemeindeverwaltung im Sinne von Art. 2 der Verordnung um Eintragung in die Rangordnung für die Zuweisung einer Parzelle, die als Garten für den Familienbedarf zu verwenden ist.	a questa Amministrazione comunale di essere ammesso/a nella graduatoria per poter ottenere l'assegnazione di un appezzamento da coltivare ad orto per gli usi della mia famiglia, ai sensi dell'art. 2 del Regolamento.
In Anwendung der Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 (Selbsterklärung) in geltender Fassung und in Kenntnis der Strafen für gefälschte Bestätigungen und Falscherklärungen gemäß den Art. 483, 495 und 496 des Strafgesetzbuchs	A tale scopo, valendomi delle disposizioni del D.P.R. del 28.12.2000 n.445 (autocertificazione) e ss.mm. e consapevole delle pene stabilite per false attestazioni e mendaci dichiarazioni dagli artt. 483, 495 e 496 del codice penale

ERKLÄRT/DICHIARO

er/sie unter eigener Verantwortung, dass:	sotto la mia responsabilità
1) das Einkommen der Familiengemeinschaft bezogen auf das letzte Jahr _____ € beträgt (Modell Unico, 730, Cud);	1) che il reddito del nucleo familiare, percepito lo scorso anno ammonta a € _____ (Mod. Unico, 730, Cud);
2) _____ (Anzahl angeben) Personen zu	2) che ho n. _____ persona/e a carico;

ihren/seinen Lasten leben (Name und Verwandtschaftsgrad angeben - z.B. Sohn, Tochter, Ehefrau): a) _____, b) _____, c) _____;	(specificare nome e grado di parentela (ad es. figlio/a, moglie) a) _____ b) _____ c) _____
3) er/sie keinen landwirtschaftlichen Grund und/oder keinen Fruchtgenuss an einem anderen Garten in der Provinz Bozen in Eigentum hat;	3) di non essere proprietario/a di terreno agricolo e/o usufruire di altro orto nella Provincia di Bolzano;
4) er/sie sich im Falle der Zuweisung eines Gartens verpflichtet, alle in der oben genannten Ordnung angegebenen Verpflichtungen einzuhalten, andernfalls wird die Zuweisung widerrufen;	4) di impegnarmi, qualora mi fosse assegnato un orto, a rispettare tutti gli obblighi previsti dal suddetto Regolamento, pena la revoca dell'assegnazione;
5) er/sie den vorgesehenen jährlichen Konzessionszins im Voraus durch eine einmalige Zahlung innerhalb 31. Januar jeden Jahres beim Gemeindegeldamt einzahlt;	5) di versare il canone concessorio annuo previsto in via anticipata unica entro il 31 gennaio di ciascun anno a mezzo Tesoreria Comunale;
6) er/sie imstande ist, die Tätigkeit, welche für den Anbau des Gartens nötig ist, selbst durchzuführen;	6) di essere in grado di poter svolgere personalmente le attività connesse con la coltivazione dell'orto.
7) ihm/ihr eine Kopie der genannten Ordnung ausgehändigt wurde, sie gelesen zu haben und sich zur Einhaltung der darin enthaltenen Bestimmungen zu verpflichten;	7) di aver ricevuto copia del Regolamento già citato ed avere preso piena visione e di impegnarmi al rispetto dello stesso.
8) er/sie darüber in Kenntnis ist, dass die Zuerkennung sofort widerrufen wird, falls bei einer Überprüfung festgestellt wird, dass die abgegebenen Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen.	8) di prendere atto che, qualora da verifiche effettuate emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese, mi verrà revocata con effetto immediato l'assegnazione nel frattempo avvenuta.
Alle im vorliegenden Antrag enthaltenen Angaben werden unter Einhaltung der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 675 vom 31.12.1996 in geltender Fassung behandelt.	Tutti i dati di cui alla presente domanda sono trattati nel rispetto di quanto previsto dalla Legge del 31.12.1996 n. 675 e successive modifiche.

Die Selbsterklärung kann vor einem Angestellten der Gemeinde geleistet werden, oder falls der Antrag nicht vom Antragstellern selbst hinterlegt wird, muss diesem eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden	L'autocertificazione potrà essere sottoscritta davanti ad un impiegato del Comune oppure, se la domanda firmata non viene consegnata personalmente dal richiedente, bisogna allegare la copia di un suo documento di riconoscimento valido.
--	---

Neumarkt am/Egna, lí _____

(Unterschrift/firma)